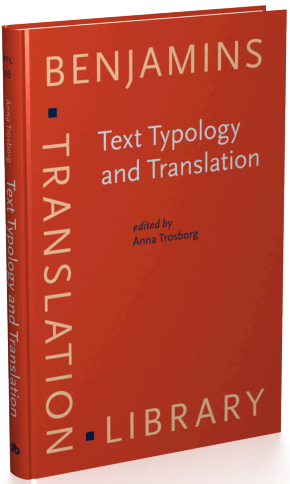
Benjamins Translation Library
26

Table of contents

https://doi.org/10.1075/btl.26.toc



Pages v–vi of
Text Typology and Translation
Edited by Anna Trosborg
[**Benjamins Translation Library**, 26] 1997. xvi, 345 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

Contents

Introduction vii

Part I: Methodology

Anna Trosborg
Text Typology: Register, Genre and Text Type 3

J. C. Sager
Text Types and Translation 25

Christiane Nord
A Functional Typology of Translations 43

Paul Kussmaul
Text-Type Conventions and Translating: Some Methodological Issues 67

Approaches to Literary Genres

Susan Bassnett
Text Types and Power Relations 87

Viggo Hjørnager
Description and Criticism: Some Approaches to the Translations of Hans Christian Andersen 99

Part II: Domain- and Genre-Specific Texts

Christina Schäffner
Strategies of Translating Political Texts 119

Anna Trosborg
Translating Hybrid Political Texts 145

Morten Pilegaard
Translation of Medical Research Articles 159

Jens Hare Hansen
Translation of Technical Brochures 185

Vijay K. Bhatia
Translating Legal Genres 203

Part III: Terminology and Lexicon

Margaret Rogers
Synonymy and Equivalence in Special-Language Texts 217

Eugenio Picchi and Carol Peters
Reference Corpora and Lexicons for Translators and Translation Studies 247

Texts Types and Media Constraints

Mary Snell-Hornby
Written to be Spoken: The Audio-Medial Text in Translation 277

Thomas Herbst
Dubbing and the Dubbed Text - Style and Cohesion 291

Henrik Gottlieb
Quality Revisited: The Rendering of English Idioms in Danish Television Subtitles vs. Printed Translations 309

Index 339